

## กลุ่มอนุรักษ์ภาษาถิ่นดั้งเดิม



## โครงการวิถีชีวิตนำสู่การจัดการพื้นที่อย่างมีส่วนร่วม อบต. บางขุนทอง

แหล่งเรียนรู้  
กลุ่มอนุรักษ์ภาษาถิ่นดั้งเดิม

ภาษาเจ๊ะเห

นายยาน ขุนพรม  
ประธานกลุ่ม



ภาษาไทยถิ่นใต้สำเนียงตากใบ หรือภาษาเจ๊ะเห เป็น ภาษาไทยถิ่นใต้กลุ่มหนึ่ง ที่พูดกันมากตั้งแต่ จังหวัดนบพิตำ จังหวัดสงขลา ของ จังหวัดนราธิวาส ลงไปจนถึงชายแดนไทย-มาเลเซียฝั่งตะวันออก โดยเฉพาะ จังหวัดสตูล จังหวัดนบพิตำ รวมถึงในเขตอำเภออื่นๆ ของ จังหวัดนราธิวาสด้วย นอกจากนี้ ภาษาเจ๊ะเห ยังใช้พูดกันในกลุ่มคน ไทยเชื้อสายจีนจากไทย ในรัฐกลันตัน ของ มาเลเซียด้วย ถือเป็น ภาษาไทยถิ่นใต้ที่มีเอกลักษณ์พิเศษ มีการคำที่แตกต่างจากภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปค่อนข้างมากคำพูดและสำเนียงภาษาได้สร้างความ พิศวงแก่ชาวใต้ด้วยกันเองรวมไปถึงชาวไทยกลุ่มอื่นด้วย คือสำเนียงพูดเสียงชาวใต้ผสมกับภาษากับ ภาษาไทยในถิ่นนี้ เช่นถ้าชาวตาก ใบถามว่ามาทำไม เราจะพูดว่า "มาเจ๊ยไค้" ปลายประโยคทอดเสียงยาวว่า "มาเจ๊ยไค้อ"





## สำเนียงตากใบ

ภาษาไทยถิ่นใต้สำเนียงตากใบ หรือ ภาษาเง๊ะ เป็นภาษาไทยถิ่นใต้กลุ่มหนึ่งที่พูดกันมากที่สุดแต่อำเภอปานระ อำเภอสายบุรีของจังหวัดปัตตานี ลงไปจนถึงชายแดนไทย-มาเลเซียฝั่งตะวันออก โดยเฉพาะอำเภอตากใบ จังหวัดนราธิวาส รวมถึงในเขตอำเภออื่นๆ ของจังหวัดนราธิวาสด้วย นอกจากนี้ ภาษาเง๊ะ ยังใช้พูดกันในกลุ่มคนมาเลเซียเชื้อสายไทยในรัฐกลันตันของมาเลเซียด้วย ถือเป็นภาษาไทยถิ่นใต้ที่มีเอกลักษณ์พิเศษ มีการคำที่แตกต่างจากภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไปค่อนข้างมากคำพูดและสำเนียงภาษาได้สร้างความพิศวงแก่ชาวใต้ด้วยกันเองรวมไปถึงชาวไทยกลุ่มอื่นด้วย คือสำเนียงพูดเสียงชาวจีนผสมกับภาษากับภาษาไทยถิ่นเหนือ เช่นถ้าชาวตากใบถามว่าทำไมเขาจะพูดว่า "มาเงี๊ไต่" ปลายประโยคทอดเสียงยาวว่า "มาเงี๊ยตั๊ย"

## ตัวอย่างภาษาเง๊ะ

คำ	ความหมาย	คำ	ความหมาย
กุ่มกุ่ม	ริบร้อน	กางพอง	เงอะ
แก่ง	ตั้งใจทำ	โถปี	กาแฟ
ซ่องใจ	คิดถึง, เป็นห่วง	ซิงซัน	ซมึน
ซิมิต	ซีเหี้ยย	แสม	รับ
ซิงก ซิงแก	โทษ	แซ๊ก	และ
เตรา	คอม, รอคอย	เดย	กะนิ
โสร	ตะไคร้	ครกเบือ	ครก
คง	ข้าวโพด	บุงองเงา	งวงอาจ
ง่าหัว	ตะกร้า	ซันยี	สัญญา
เขือก	เขือก	ดอบา	ผักกระถิน
แดงรับ	แดงโม	โอบ	น้ำตก
เงอ, หางค, ตาฮาก	โอบมาก, ออกได้	ดอซัว	ทรงัน
แคว	เมือวาน	น้ำเต้า	พิททอง
น้ำบ	น้ำพริก	เขิน	ละเอี๊ยะ, โอบยาย

## ภาพกิจกรรม

